

DEUTSCHLANDFUNK

Redaktion Feature / Hörspiel / Hintergrund Kultur

Redaktion: Ulrike Bajohr

Tel. (0221) 345 1503

Rebellion für Recht und Ordnung
Italien und die Fünf-Sterne-Bewegung
von Aureliana Sorrento

URHEBERRECHTLICHER HINWEIS

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt und darf vom Empfänger ausschließlich zu rein privaten Zwecken genutzt werden. Jede Vervielfältigung, Verbreitung oder sonstige Nutzung, die über den in §§ 45 bis 63 Urheberrechtsgesetz geregelten Umfang hinausgeht, ist unzulässig.

© DeutschlandRadio

Sendung: 1. April 2016

OT Beppe Grillo im Teatro smeraldo

Autorin

Vierter Oktober 2009, Mailand. Auf der Bühne des Teatro smeraldo geht ein Komiker auf und ab. Mal säuselt er, mal schreit er sich die Kehle aus dem Leib. Beppe Grillo war einmal ein Fernsehstar. An diesem Sonntag gibt er das Programm einer neuen politischen Kraft bekannt. Fünf-Sterne-Bewegung heißt die Neugeborene, die fünf Sterne stehen für Wasser, Umwelt, Transport, Energie, Entwicklung.

OT Beppe Grillo

Il movimento è qualcosa di straordinario ...spirito comunitario.

Übersetzer Grillo:

Diese Bewegung ist etwas Phantastisches, das es in Italien nie gab: der Drang, eine Gemeinschaft zu bilden, in der niemand zurückbleiben darf. Sie ist eine gewissermaßen franziskanische Bewegung, sie wurde ja am Tag des Heiligen Franziskus geboren, dem 4. Oktober. Sie hat keinen religiösen Geist, aber sicherlich ein Gemeinschaftsgefühl.

Sprecher:

Rebellion für Recht und Ordnung

Italien und die Fünf-Sterne-Bewegung

Ein Dossier von Aureliana Sorrento

OT Beppe Grillo im Teatro smeraldo

Ecco una delle cose più importanti che dobbiamo fare è il rapporto stato cittadini....

Autorin

Das Verhältnis zwischen Staat und Bürgern müsse revidiert werden, sagt Beppe Grillo am Tag des Heiligen Franziskus anno domini 2009. Weg mit Provinzen und Präfekten, weg mit allen überflüssigen Ämtern. Dann spricht er von direkter Demokratie und Abbau der Staatsschulden, von Allgemeingütern und öffentlichen Schulen, von erneuerbaren Energien und nachhaltiger Ökonomie, von kürzeren Arbeitszeiten und mehr Arbeit für alle.

AT Applaus

Autorin

Grillos Publikum beklatscht vor allem eins: seine Fastenkur für Politiker und Bürokraten.

OT Beppe Grillo im Teatro smeraldo

Übersetzer Grillo:

Das parlamentarische Mandat muss auf zwei Legislaturperioden beschränkt und alle parlamentarischen Privilegien müssen abgeschafft werden, angefangen bei den Pensionen nach nur zwei Jahren im Parlament. Und:- Während ihres Mandats dürfen Parlamentarier keinen anderen Beruf ausüben. – Kein Abgeordneter darf mehrere öffentliche Ämter innehaben. Strafrechtlich Verurteilte verlieren ihr passives Wahlrecht! Schluss damit! Es kann nicht sein, dass Vorbestrafte nicht mal Hausmeister in einer Schule sein dürfen, aber im Parlament sitzen.

Autorin

2009 saßen im italienischen Parlament 25 verurteilte Volksvertreter. Heute sind es 60 Verurteilte oder Angeklagte, gegen 34 wird ermittelt.

Im Sommer 2007 hatten Grillo und seine Mitstreiter über 300.000 Unterschriften für ein Volksgesetz gesammelt, das den Rausschmiss der Vorbestraften aus dem Parlament vorsah. Die Kampagne „Sauberes Parlament“ kulminierte am 8. September 2007 in den V-Day. „V“ stand für Victory, für den Film „V for Vendetta“ und für Vaffanculo: Leck mich am Arsch. 50.000 Menschen füllten die Piazza Maggiore in Bologna, als Grillo die Namen der vorbestraften Volksvertreter vorlas und ihnen das Schimpfwort hinterherrief.

AT auf der Terrasse

OT Beppe Grillo

Sono stato definito sui giornali tedeschi ... significativo, da piazza.

Übersetzer Grillo:

In den deutschen Zeitungen wurde ich mal als ausländerfeindlich bezeichnet, mal als Linker, mal als Rechter, als Wüterich, der Schimpfwörter sagt. In der Tat habe ich Wut im Bauch, und die ist ein gesundes Element der Bewegung. Diese Wut hat 10 Millionen Menschen zusammengebracht, es ist eine Wut, die viele in Italien empfinden. Sie ist aber nicht in Gewalt gemündet, sondern in Unterschriftensammlungen, in Referenden, ist also ein positiver Zorn. Ein Schimpfwort ist auch nützlich. Es schließt eine Rede auf prägnante Weise ab, auf die Art der Straße und der Plätze.

Sprecher: Die Gründer

Autorin

September 2015, Rom. Auf der Terrasse des Hotels Forum sitzt Beppe Grillo unter einem Sonnenschirm und ähnelt, sieht man von der zerzausten Frisur ab, eher einem Buddha als dem Berserker, den man von seinen Auftritten kennt.

Giuseppe Piero Grillo, 1948 in Genua geboren, ist ein im öffentlich-rechtlichen Fernsehen großgewordenes Bühnentier. In den 80er-Jahren erzielten seine satirischen Auftritte Rekord-Einschaltquoten. Bis er sich einen Witz über die Sozialistische Partei Italiens und deren Chef Bettino Craxi erlaubte, den damaligen Premier.

OT Grillo

Ma i socialisti ... fu inquisito da Mani pulite.

Übersetzer Grillo:

Die Sozialisten fahren nach China? Aber sind in China nicht alle Sozialisten? Jemand antwortete: Ja. Und ich sagte: Aber wenn dort alle Sozialisten sind, wen berauben sie denn? Wenn Craxi darüber gelacht hätte, wäre ich sicherlich in der Versenkung verschwunden. Aber er hat mich aus dem Fernsehen rauswerfen lassen und mich damit zum Opfer der Politik gemacht. Dann begann ich in Theatern aufzutreten, auf Plätzen, schließlich in Stadien, die immer voller wurden. Dank Craxi wurde ich wie ein Held gefeiert! Gegen ihn und die sozialistische Partei wurde dann im Rahmen der „Saubereren Hände“ ermittelt.

Autorin

Die Ermittlungen eines Teams von Mailänder Staatsanwälten, die Aktion „Mani Pulite“, brachten Anfang der 1990er-Jahre ein Geflecht von Korruption und Vetternwirtschaft ans Licht, in dem die gesamte politische Klasse Italiens involviert war. Craxi wurde verurteilt, floh aber vor der Verhaftung nach Tunesien. Das Parteiensystem Italiens zerbrach, Silvio Berlusconi trat auf den Plan. Indes tingelte Beppe Grillo über die italienischen Marktplätze.

OT Grillo

Portavo scienziati in piazza, oncologi... movimento già lì.

Übersetzer Grillo:

Ich brachte Wissenschaftler zu meinen Auftritten mit, Onkologen, Chemiker. Sie hielten quasi Vorlesungen für alle Bürger. Ich versuchte, komplexe Diskurse ins Allgemeinverständliche zu übersetzen. Es ging um Wirtschaft, erneuerbare Energien, um Müllentsorgung, Internet. Die Zuschauer auf den Plätzen bildeten aus meiner Sicht schon damals eine Art Bewegung.

OT Grillo

E l incontro con Casaleggio è stato folgorante.

Übersetzer Grillo:

Die Begegnung mit Casaleggio kam dann wie eine Erleuchtung.

Autorin

Gianroberto Casaleggio ist Gründer und Vorsitzender der Casaleggio Associati, einer IT-Gesellschaft. Ein Theoretiker des Internets, vom Glauben an das Netz beseelt. Seine Vision: die net democracy – eine Form direkter Demokratie durch das Internet.

Der Blog beppegrillo.it, von der Casaleggio Associati produziert, ging am 26. Januar 2005 online. 2008 war er laut der britischen Zeitung *The Observer* der neunte im Ranking der 50 einflussreichsten Blogs der Welt. Anfangs wurden darin Themen behandelt, die in italienischen Medien nicht vorkommen. Ab Januar 2008 erschienen im Blog politische Kommuniqués, wie Grillo sie nannte. Im Wahlkampf 2013 wurde der Blog das Sprachrohr der Fünf-Sterne-Bewegung.

Für ihre Entstehung war ein anderes digitales Instrument entscheidend: das Meetup, eine Online-Plattform, über die sich Bürger verabreden können.

Meetups heißen inzwischen die lokalen Gruppen der Fünf-Sterne-Bewegung, die über die Plattform zusammenkommen. Aus den ersten Meetups 2005 gingen Bürgerlisten hervor, die erstmals 2008 bei den Kommunal- und Regionalwahlen antraten. 2009 hießen sie dann schon „Bürgerlisten mit Fünf Sternen“.

OT Grillo

Dove i comuni andavano al voto...E non ci credeva nessuno.

Übersetzer Grillo:

Wir haben das Symbol mit den fünf Sternen erfunden, die für unsere Kernthemen stehen, aber die Listen mussten von den Bürgern erstellt werden. Sie schrieben sich in das Meetup ein und wählten ihre Kandidaten aus. Casaleggio und ich haben ein paar Regeln festgelegt: Wir nehmen keine staatliche Finanzierung an, unsere Kandidaten dürfen höchstens zwei Legislaturperioden im Amt bleiben, wir verbünden uns mit niemandem, und das Gehalt unserer Amtsträger darf nicht exorbitant sein. Vorbestrafte dürfen nicht kandidieren. So haben wir eine Politik ohne Geld und ohne Karrieren eingeläutet. Niemand glaubte, dass es möglich sei.

Autorin

Die Fünf-Sterne-Bewegung zog nach und nach in 17 Regionalräte und 808 Gemeinderäte ein. In 17 italienischen Städten regieren heute Fünf-Sterne-Bürgermeister. Bei den Parlamentswahlen 2013 ist die Bewegung mit 25,55% der Stimmen erste Partei Italiens

geworden. Die Bezeichnung Partei mag Grillo nicht:

OT Grillo

La differenza e che noi non gestiamo soldi, ... contrario.

Übersetzer Grillo:

Der Unterschied ist, dass wir kein Geld verwalten, wir haben keinen Schatzmeister, keine Parteisitze, unser Parteisitz ist das Netz. Wir treffen alle Entscheidungen gemeinsam, schreiben Gesetze zusammen mit den Mitgliedern. Die Bürger können den Parlamentariern Gesetze vorschlagen, die die dann ins Parlament einbringen können. Das ist keine Partei. Eine Partei ist hierarchisch, die Bewegung ist das Gegenteil davon.

Autorin

Aber Grillo wurde mehrmals vorgeworfen, die Bewegung autokratisch zu führen und eigenmächtige Entscheidungen zu treffen.

OT Grillo

Sembro quello chemovimento.

Übersetzer Grillo:

Ich erscheine als der Mann an der Spitze, der über alle herrscht. In Wahrheit bildet die Bewegung eine umgekehrte Pyramide, mit der Spitze nach unten. Sie ist direkte Demokratie. Wir entscheiden nichts, es sei denn zusammen mit den Abgeordneten und den Mitgliedern der Bewegung.

Autorin

Weder Grillo noch Casaleggio haben sich je zur Wahl gestellt. Doch im Wahlkampf 2013 war Grillo das Zugpferd der Bewegung. Hundert Städte besuchte er auf seiner „Tsunami Tour“. Geißelte das soziale Desaster, das die Austeritätspolitik der Regierung produziert habe, wettete gegen Bankenrettung, Fiskalpakt, Spardiktate der EU und der deutschen Regierung. Der Euro habe nur Deutschland genutzt, meinte er. Und forderte ein Referendum über den Verbleib Italiens in der Eurozone.

AT Straße in Trastevere

Sprecher: Nach der Wahl

OT Miguel Gotor

Il 2013 ci ha regalato ... ha il 25%.

Übersetzer 2:

Die Wahlen vom Februar 2013 haben uns ein dreigeteiltes Italien beschert. Das Wahlergebnis sagt uns, dass es nicht mehr nur zwei Lager gibt, sondern drei, und dass man die neue dritte Kraft ernst nehmen muss, denn sie hat nicht etwa 7 oder 8%, sondern 25% der Stimmen bekommen.

Autorin

Miguel Gotor, Geschichtspräsident und Senator der PD, der Demokratischen Partei, Vertrauter des damaligen PD-Chefs Pierluigi Bersani.

Der Wahlausgang ist für die PD dramatisch. Ein paar Tage zuvor noch als sichere Siegerin gehandelt, hat sie nur 25,42% der Stimmen bekommen, zusammen mit ihren Verbündeten kommt das Mitte-Links-Bündnis auf 29,54%. Dank Mehrheitsprämie genug für eine Mehrheit im Abgeordnetenhaus, aber nicht im Senat, wo nach einem anderen Wahlsystem gewählt wird.

OT Bersani

Non abbiamo vinto anche se siamo arrivati primi.

Autorin:

Wir haben nicht gewonnen, obwohl wir die ersten sind.

gestand PD-Chef Bersani am Tag nach der Wahl. Und appellierte an das Verantwortungsgefühl aller Gewählten, vor allem jener der Fünf-Sterne-Bewegung. Im Senat hat Berlusconi's Mitte-Rechts-Bündnis mehr als 30% der Stimmen bekommen, aber Bersani hat seinen Wählern versprochen, nie mit Berlusconi zu koalieren. Mit den 54 Senatoren der Fünf-Sterne-Bewegung ließe sich jedoch auch in der zweiten Kammer eine Mehrheit schmieden.

OT Miguel Gotor

Bersani fa una proposta politica: Dice: ... un punto di convergenza.

Übersetzer 2:

Bersani sagt: Ich gehe kein Bündnis mit Berlusconi ein. Er schlägt der Fünf-Sterne-Bewegung eine Vereinbarung vor, um eine Regierung des Wandels zu bilden. Wir dachten, Italien brauche einen Ruck, in drei, vier Bereichen: Wirtschaft, politische Ethik, Maßnahmen gegen die Korruption. Es schien undenkbar, dass man in diesen Punkten keine Gemeinsamkeit mit der Fünf-Sterne-Bewegung finden würde.

Autorin

Aber Grillo hat der PD jahrelang vorgeworfen, gegen Berlusconi nur zum Schein zu opponieren, während sich Mitte-Links und Mitte-Rechts Macht und Pfründe teilten. Alle Fünf-Sterne-Kandidaten haben vor der Wahl einen Verhaltenskodex unterzeichnet, der Bündnisse mit Parteien verbietet. Die Devise lautete: Nur Gesetzen zustimmen, die dem Programm oder dem Geist der Fünf-Sterne-Bewegung entsprechen.

OT Miguel Gotor

C'erano tre varianti che ...orientamente che avevano.

Übersetzer 2:

Es gab drei Möglichkeiten: eine Regierung mit Unterstützung, aber ohne Beteiligung der Fünf-Sterne-Bewegung. Man hätte sich über vier oder fünf dringende Maßnahmen einigen müssen. Schließlich gab es damals eine starke Übereinstimmung zwischen den Programmen der PD und der Bewegung. Die zweite Möglichkeit war, eine Gruppe von Fünf-Sterne-Senatoren auszumachen, die bereit wären, zusammenzuarbeiten - gegen den Willen Grillos und der anderen Fünf-Sterne-Abgeordneten. Manche von ihnen wollten das. Ich hatte die Aufgabe, diese Senatoren zu kontaktieren. Die dritte Möglichkeit wäre eine reguläre politische Koalition gewesen. Aber dafür hätte Grillo seine Gesprächsbereitschaft unmittelbar nach der Wahl signalisieren müssen.

OT Grillo

Bersani non voleva fare un governo con noi... governo di centro-sinistra.

Übersetzer Grillo:

Bersani wollte keine Regierung mit uns. Er wollte nur das Vertrauensvotum von elf unserer Senatoren, um eine Mitte-Links-Regierung zu bilden, ohne uns. Das hat er selbst in verschiedenen Interviews erklärt. Er hat wortwörtlich gesagt: Ich wäre doch nicht so verrückt gewesen, eine Regierung mit den Grillini zu bilden.

Autorin

Ein Sondierungsgespräch zwischen Bersani und Fünf-Sterne-Abgeordneten geriet zum Fiasko.

OT Miguel Gotor

Io ho la sensazione che in quei giorni sia prevalso ... un occasione storica in quella fase.

Übersetzer 2:

Mein Eindruck ist, dass in jenen Tagen ein Kalkül überwog, das ich Casaleggio zuschreibe, und das sich später als Fehler erwiesen hat: Lassen wir die PD eine Große Koalition mit Berlusconi's Volk der Freiheit eingehen, sie werden sich gegenseitig zerfleischen und beim nächsten Mal bekommen wir 35% statt 25% der Stimmen. Meiner Meinung nach haben die Fünf Sterne in jenen Tagen eine historische Chance verpasst.

Autorin

Am 28. März 2013 gab Pierluigi Bersani sein Mandat zur Regierungsbildung an Staatspräsident Napolitano zurück. Am 20. April trat er vom Amt des Vorsitzenden der Demokratischen Partei ab. Die Große Koalition mit Berlusconi schmiedete Enrico Letta. Im

Dezember gewann Florenz' Bürgermeister Matteo Renzi die Vorwahlen zum Vorsitzenden der PD. Im Februar 2014 zwang Renzi seinen Parteifreund Letta zum Rücktritt und wurde Ministerpräsident.

AT im Senatorenpalast

Sprecher: Die Abweichler

Autorin

Der Verzicht auf die Regierungsbeteiligung begeisterte nicht alle Fünf-Sterne-Parlamentarier.

OT Orellana

Il vero motivo che ci aveva portato ...confronto sereno.

Übersetzer 3:

Wir waren ins Parlament eingezogen, um für das Wohl der Nation zu arbeiten. Die Wahl des Staatspräsidenten stand an, und irgendwie musste eine Regierung gebildet werden. Aber in unseren Versammlungen wurden jene, die für eine Vereinbarung mit der PD plädierten, heftig kritisiert, es gab keine ruhige Auseinandersetzung darüber.

Autorin

Senator Luis Orellana ist im Februar 2013 als Kandidat der Fünf-Sterne-Bewegung in den italienischen Senat gewählt worden. Die Vorgabe, die Koalitionen mit jeglicher Partei verbietet, hätte er gerne sofort geändert. Der Verhaltenskodex schreibt den Fünf-Sterne-Parlamentariern auch vor, von ihren Gehältern nur 5.000 € Brutto zu behalten, plus Spesen, die aber minutiös abgerechnet werden sollen. Der Rest soll in einen Fonds fließen, mit dem die Bewegung Mikrokredite für kleine und mittelständische Unternehmen finanziert.

OT Orellana

Noi ci siamo trovati subito lanciati..nessun senso.

Übersetzer 3:

Wir wurden sofort in die nationale Politik hineingeworfen mit einer großen Verantwortung gegenüber unserem Land. Aber die meisten von uns schienen sich dessen nicht bewusst zu sein. Sie gaben sich einer Art Masochismus hin, dass wir sparen müssen, keinen Cent verschwenden, und über alles Rechenschaft ablegen, was wir ausgeben, das war eine regelrechte Manie.

Ab September 2013 habe ich meine Kritik in einer Versammlung vorgebracht, die als Live Stream gesendet wurde, weil wir uns Transparenz auf die Fahne geschrieben hatten. Das entfachte eine große Polemik, man warf mir vor, ich hätte mich verkauft. Ich blieb in der Fraktion mit der Hoffnung, meine eigene Vision, die kritisch, aber nicht destruktiv war,

umsetzen zu können. Zum Beispiel hätte man auch eine andere Art von Opposition machen können. Man kann Radikalopposition machen, aber es gibt ja auch Formen verantwortungsvollerer, dialogbereiter Opposition.

Autorin

Als Renzi 2014 das Mandat zur Regierungsbildung erhielt, wurde zu Orellanas Verdruss eine zweite Chance verpasst, mit der PD zu koalieren. Weil die Fünf-Sterne-Mitglieder per Online- Abstimmung es so beschlossen hatten, traf sich Beppe Grillo mit dem künftigen Premier, widerwillig, er ließ Renzi nicht zu Wort kommen.

OT Orellana

Io e altri ai quali non era piaciuto...espulsione, fatta anche molto velocemente.

Übersetzer 3:

Ich und vier andere, denen das nicht gefallen hatte, brachten in einer Pressemitteilung unsere Ratlosigkeit über Grillos Verhalten zum Ausdruck. Wir bedauerten, dass Grillo eine Chance verpasst hatte, Renzi unsere Vorschläge zu unterbreiten. Prompt wurde unser Ausschluss beschlossen und sehr schnell durchgezogen.

Autorin

Die Ausschlüsse veranlassten weitere Parlamentarier zum Rücktritt oder Austritt aus der Bewegung. Zum Beispiel Maria Mussini:

OT Maria Mussini

Io mi dimisi da senatore in protesta...movimento 5 stelle.

Übersetzerin 1:

Ich bin als Senatorin zurückgetreten, um gegen die Methoden zu protestieren, mit denen Leute ausgeschlossen wurden. Ich teilte nicht die Motive derjenigen, die sich gerne als Dissidenten definieren, mir ging es nur darum, die interne Demokratie zu verteidigen. In den Versammlungen, in denen die Ausschlüsse beschlossen wurden, herrschte ein totales Durcheinander. Jeder sagte, was er wollte, und irgendwann kam ein Anruf von Grillo, der sagte: Es reicht jetzt, stimmt endlich ab und schmeißt sie raus. In meinem Fall gab es nicht einmal eine Abstimmung, nur ein Post in Grillos Blog. Meine Kollegen meinten, da ich als Senatorin zurückgetreten sei, hätte ich mich selbst aus der Bewegung ausgeschlossen.

Autorin

Inzwischen hat die Fünf-Sterne-Fraktion 19 Senatoren und 19 Abgeordnete verloren.

Sie werfen der Fünf-Sterne-Bewegung einen Mangel an interner Demokratie vor und werden ihrerseits von früheren Mitstreitern als regelwidrige Opportunisten gescholten, die bloß auf ihre Vorteile schauten.

AT im Senatorenpalast

Sprecher: Die Gegner

Autorin

Senator Giorgio Tonini, Stellvertretender Vorsitzender der PD-Fraktion im Senat, gilt als Vertrauter von Premier Renzi.

OT Giorgio Tonini

Il PD è riuscito con l'elezione di Renzi a segretario ... italiana era precipitata.

Übersetzer 5:

Der PD ist durch die Wahl Renzis zum Parteivorsitzenden und seine Ernennung zum Premier gelungen, diese Legislatur zu retten und sie zu einer nützlichen Wahlperiode zu machen, zum einen durch Verfassungsreformen, zum anderen durch Maßnahmen zur Ankurbelung der Wirtschaft.

Autorin

Matteo Renzis erste Verfassungsreform war ein neues Wahlgesetz: Das Abgeordnetenhaus wird künftig mit einem Wahlsystem gewählt, das der Partei, die mindestens 40% der Stimmen erhält, 54% der Sitze gewährt. Erhält keine Partei beim ersten Wahlgang genug Stimmen, kommt es zur Stichwahl. Dem Gewinner sind dann ebenfalls 54% der Parlamentssitze sicher. Die zweite Verfassungsreform betrifft die zweite Parlamentskammer, den Senat. Er wird zu einem Beirat degradiert, in dem Stadt- und Regionalräte sitzen, deren Votum die Regierung zur Gesetzgebung nicht mehr braucht.

Tonini lobt überdies Renzis Reform des Arbeitsmarktes.

OT Giorgio Tonini,

Il Jobs act e uno die capisaldi ...anche in uscita.

Übersetzer 5:

Der Jobs act ist der Kern der Wirtschaftspolitik der Regierung und Teil eines Maßnahmenpakets, das die Wettbewerbsfähigkeit unserer Wirtschaft erhöhen soll. Das Ziel ist, auch jüngeren Menschen stabilere Arbeitsverhältnisse zu ermöglichen. Natürlich mit neuen Regeln, die nicht jene vom Statut der Arbeiter aus dem Jahr 1970 sein können. Unsere Maßnahmen ähneln eher den Reformen der Schröder -Regierung: stabile Arbeitsverhältnisse, die auf einem vernünftigen Grad an Flexibilität gründen.

Autorin

Im Klartext heißt das: Renzis Regierung hat den Kündigungsschutz abgeschafft. Dafür unterstützt sie Firmen, die Arbeitnehmer unbefristet einstellen, drei Jahre lang mit staatlichen Zuschüssen.

OT Miguel Gotor

Io sono critico...indebolimento del lavoratore.

Übersetzer 2:

Momentan werden befristete Arbeitsverträge in unbefristete verwandelt, weil der Staat dafür erkleckliche Zuschüsse gewährt. Aber andererseits hat man das Gesetz so geschrieben, dass es nach diesen drei Jahren für das gleiche Unternehmen günstiger ist, den Arbeitnehmer zu entlassen.

Autorin

In Italien existiert keine Grundsicherung. Wer seinen Job verliert und keinen neuen findet, hat kein Einkommen mehr.

Renzis Regierung hat die PD gespalten. Einige Parlamentarier sind bereits aus der Partei ausgetreten, etliche Mitglieder und Lokalpolitiker ausgeschlossen worden. Miguel Gotor gehört zu jener Minderheit um den ehemaligen Vorsitzenden Bersani, die mit Renzi im Clinch liegt, aber in der Partei verharrt.

OT Gotor,

Noi abbiamo preso una decisione strategica...pezzi di destra.

Übersetzer 2:

Durch Renzi erfährt die Partei gerade eine Verschiebung zur Mitte hin. Die Idee ist, die PD in eine Art Behälter zu verwandeln, der Akteure mit sehr unterschiedlichen politischen Biografien aufnehmen kann. Die PD wurde 2007 als Versuch geboren, progressive Kräfte zusammenzubringen. Sie sollte eine Volkspartei sein, keine elitäre. Renzi will Teile der Rechten aufnehmen. Es ist wichtig, in der PD zu bleiben, um gegen diese Entwicklung zu kämpfen.

Autorin

Gotor fürchtet, dass gerade die Stammwählerschaft der Linken der PD Ade sagen und sich den Fünf Sternen zuwenden könnte.

AT

Guidonia Piazza Matteotti

Sprecher: Die Anhänger

Autorin

Guidonia – eine Gemeinde mit 90.000 Einwohnern, 26 km nordöstlich von Rom. Der Hauptplatz ist an diesem Abend im Spätsommer 2015 hell beleuchtet. In der Mitte hat man Stuhlreihen aufgestellt, davor ein Podium, über dem gelbe Sternchen unter dem Wort Movimento, Bewegung, in einem rotumrandeten weißen Rund hängen. Rechts und links der Stuhlreihen Infostände und eine Getränkebude. An einem Stand wartet ein Trupp Aktivisten darauf, dass es losgeht.

OT Marco

Sono qui per partecipare... in ambito sanitario.

Übersetzer 4:

Heute Abend werden zwei Stadträte der Fünf-Sterne-Bewegung aus Guidonia sprechen, außerdem die Parlamentarier Alessandro di Battista, Luigi di Maio und Carla Ruocco. Thema der Veranstaltung ist die aktuelle Lage in Guidonia. Der Bürgermeister sitzt im Hausarrest. Er ist wegen getürkter Ausschreibungsverfahren angeklagt.

OT anderer Aktivist

Abuso di atti di ufficio. ...non ci si fa più caso

Übersetzer 5:

Amtsmissbrauch. In Italien ist das völlig normal. So normal, dass niemand mehr drauf achtet.

OT Marco

Tant'è che il sindaco ... a fare il sindaco

Übersetzer 4:

Der Bürgermeister sitzt im Hausarrest, ist aber weiterhin Bürgermeister.

OT Aktivist

E a percepire lo stipendio. ...ci stiamo riuscendo adesso.

Übersetzer 5:

Und bekommt sein Bürgermeister-Gehalt.

Autorin

Langsam füllt sich der Platz. Aus dem Publikum sticht ein kleiner Mann heraus, stockbewehrt und im Anzug. Er sei 70, sagt er, ehemals Gewerkschafter und Sozialist, heute Fünf-Sterne-Aktivist.

OT Giuliano

E una grande opportunita ...perche e lo stato la mafia.

Übersetzer 2:

Die Fünf-Sterne-Bewegung ist eine große Chance, wenn du etwas ändern willst. Welche Partei bietet dir heute in diesem Land die Chance, alles radikal zu ändern? Keine. Man spricht viel von Mafia. Aber die Mafia sitzt im Parlament, sie ist Teil des Staates.

Autorin

Giuliano heißt der Rentner und er redet, als hätte er die Ermittlungsakten der Staatsanwälte studiert, die gerade in Palermo einen Prozess über Verhandlungen zwischen Staat und Mafia führen.

OT Giuseppe

Riportare il senso civico, ...se questa è democrazia.

Übersetzer: 4

Ich habe dieses kranke, marode System satt. Man kann die Dinge ändern, man muss nur damit anfangen.

Autorin

Giuseppe ist ein junger Fünf-Sterne-Aktivist, „Die verlorene Generation“ hat der frühere Premier Mario Monti seine Altersgruppe genannt. Giuseppe bebzt vor Wut.

OT Giuseppe

In Italien überlebt man nur durch Begünstigungen, das ist nicht rechtens. In einer Demokratie erwarte ich, dass meine Rechte respektiert werden. Dass ich Steuern zahle, aber vom Staat auch meine Rechte bekomme. Angefangen von der öffentlichen Schule. Sie streichen und kürzen an den Bildungsausgaben seit Jahren. Sie wollen uns ungebildet und dumm, damit wir sozial nicht aufsteigen. Das ist politischer Wille, kein Zufall. Aber die Italiener haben das verstanden, sie haben es satt. Es gibt Leute, die am 15ten des Monats überlegen müssen, ob sie mit dem Geld, das sie übrig haben, die Milch oder die Medikamente oder die Schuhe für die Tochter kaufen sollen. Das nennen sie Demokratie? Unsere Fabriken schließen, eine nach der anderen, junge Menschen fliehen aus diesem Land. Ist das Demokratie?

Autorin

Laut Umfragen sind die meisten Wähler der Fünf-Sterne-Bewegung junge Menschen,

Studenten und Arbeitslose. Hinzu kommen Kleinunternehmer, Freiberufler, Angestellte und Lehrer. 33% der vom Forschungsinstitut Demos Befragten bezeichneten sich als Linke, 21% als Rechte und 11% als Mitte-Wähler. 35% beantworteten die Frage nach der politischen Selbstzuordnung mit „weder links noch rechts“: Die Post-Ideologischen.

AT Applaus für Di Battista, Beginn der Rede

Autorin

Den Abgeordneten, die in Guidonia aufs Podium steigen, spendet das Publikum schon vorab Beifall. Als Unbekannte zogen sie 2013 ins italienische Parlament. Heute werden Alessandro Di Battista, Carla Ruocco und Luigi Di Maio wie Volkshelden gefeiert. Ihnen nimmt man ab, dass sie nicht „stehlen“ werden, wie Di Battista die Mausechelen im Parlament bezeichnet.

OT Di Battista (o.Ü)

Le possibilita di rubare o comunque di commettere illeciti ... rispetto alla politica.

AT Versammlungssaal des Abgeordnetenhaus

Sprecher: Fünf Sterne im Parlament

OT Carla Ruocco

In Italia c'è un unico schieramento compatto...affondare il nostro paese.

Übersetzerin1:

In Italien gibt es einen politischen Block, der sich mit den Farben verschiedener Parteien bemäntelt. Dieser Block macht keine Politik, er verfolgt nur Privatinteressen. Es gibt in keinem anderen Land ein solches System, zumindest nicht so offensichtlich. Die Fünf-Sterne-Bewegung ist eine Reaktion auf diese italienische Anomalie. Die hätte es nicht gegeben, hätte die politische Klasse ihre Pflicht getan. Wir sind als Antipolitiker wahrgenommen worden. Aber wir sind keine Antipolitischen, wir sind das Anti-System, d.h. gegen dieses System, das in unserem Lande herrscht und das Land in den Abgrund führt.

Autorin

Carla Ruocco, in Neapel geboren, gehört zu dem Quintett, an das Beppe Grillo im November 2014 die Führung der Fünf-Sterne-Bewegung delegiert hat. Er wolle nur noch Garant der Regeln sein, schrieb er in seinem Blog. 91% der Mitglieder erklärten sich per Online-Abstimmung mit seiner Auswahl einverstanden. Doch gab es auch Kritik: Manche empörte es, dass er allein die Fünf ausgewählt hatte; andere kritisierten, dass vier der fünf

aus Kampanien stammen. Aber wer sollte die Verflechtung von Mafia und Politik glaubwürdiger brandmarken als Menschen, die im Reich der Camorra aufgewachsen sind? Der Fünfte im Bunde ist Alessandro Di Battista, gebürtiger Römer, vordem Entwicklungshelfer und Journalist in Afrika und Lateinamerika .

OT Di Battista

E notavo che le ...dimenticata tutto.

Übersetzer 4:

Und da habe ich bemerkt, dass die soziale Ungerechtigkeit in Italien wie in Guatemala obszön ist. Deswegen habe ich mich für Politik interessiert, und eines Tages fragt man sich: Was kann ich noch tun? Früher habe ich links gewählt. Aber im Parlament habe ich gesehen, dass die Demokratische Partei etwas noch Schlimmeres vertritt als die schlimmste Restauration. Schlimmer als die primitive Rechte, die wir in Italien haben, ist die Heuchelei dieser falschen Linken.

Autorin

Die Fünf-Sterne-Bewegung ist in Italien die einzige politische Kraft, die gegen die neoliberale Globalisierung Position bezieht und den maßgeblichen Einfluss der Finanzlobby auf die europäische und italienische Politik anprangert. Der Abgeordnete Danilo Toninelli:

OT Toninelli

Oggi destra e sinistra non esistono più...economicamente il paese.

Übersetzer 3:

Heute gibt es keine Linke und keine Rechte. Es gibt nur noch den Neoliberalismus, eine Doktrin, die uns eine Wirtschaftsform aufdrückt, in der beim Export alle miteinander konkurrieren, während der Binnenmarkt und die Interessen der Bürger keine Rolle spielen. Aber heutzutage muss die Politik über linke und rechte Ideale hinwegsehen. Obwohl meine Vorstellung von Staat eher von linken Theorien geprägt wurde, glaube ich, dass heute der Pragmatismus der einzige Weg ist, um dieses Land aus dem kulturellen und ökonomischen Verfall zu retten.

Autorin

Die einzige Ideologie, zu der sich die Bewegung ausdrücklich bekennt, ist jene der Bürgerpartizipation und der direkten Demokratie.

Der Pragmatismus birgt allerdings Fallen.

Senatorin Maria Mussini ist 2014 aus der Fünf-Sterne-Bewegung ausgeschlossen worden und spricht frei von der Leber weg.

OT Maria Mussini

Dopo pochi mesi che siamo arrivati qui...È sondaggistica.

Übersetzerin 1:

Wenige Monate nach unserem Einzug ins Parlament wurde in der Justizkommission über das Bossi-Fini-Gesetz diskutiert, nach dem ein Ausländer, der ohne Papiere ins Land kommt, sofort als Straftäter gilt. Die Fünf-Sterne-Senatoren, die der Justizkommission angehörten, schlugen eine Gesetzesänderung vor, die den Straftatbestand „illegale Einwanderung“ abschafft. Daraufhin brach ein Sturm los. In Grillos Blog wurden meine Kollegen von Grillo und Casaleggio gerügt. Dabei war der Gesetzentwurf von allen Senatoren gebilligt worden. Wenn sie mich fragen, warum die zwei so reagierten, sage ich Ihnen: Alles Meinungsforschung.

Autorin

Der ausgefeilteste Gesetzentwurf, den die Fünf-Sterne-Abgeordneten ins Parlament einbrachten, war ein Antikorruptionsgesetz. Das wurde allerdings von den anderen Parteien so entschärft, dass die Urheber letztlich dagegen stimmten.

Auch die von ihnen vorgeschlagene Einführung einer Grundsicherung, wie es sie etwa in Deutschland gibt, wurde von Premier Renzi höchstpersönlich abgeschmettert. Renzis Verfassungsreformen bieten den Fünf-Sterne-Abgeordneten außerdem die Gelegenheit, sich als Hüter der Verfassung zu profilieren.

OT Di Battista

La Costituzione fu scritta...fondamentali.

Übersetzer 4 :

Die italienische Verfassung wurde vor beinahe 70 Jahren geschrieben, natürlich kann sie sich auch entwickeln. Aber die Grundwerte der Verfassung sind für uns fundamental.

AT Nachrichten über die Besetzung des Dachs von Montecitorio

Autorin

Am 6. September 2013 stiegen Di Battista und elf andere Abgeordnete aufs Dach des Montecitorio-Palastes. Vom Geländer ließen sie ein Transparent herab: „Die Verfassung gehört allen“.

OT Di Battista

Oggi considerando che le riforme...padri costituenti.

Übersetzer 4:

Renzis Verfassungsreformen laufen auf eine faktische Präsidentialmacht hinaus. So stürzt die Architektur der demokratischen Institutionen, die die Verfassungsväter sich ausgedacht

hatten, in sich zusammen.

Autorin

Also sind die Grillini eigentlich System-Bewahrer?!

AT Palazzo dei gruppi

Autorin

Die Fünf-Sterne-Abgeordneten haben das Durchschnittsalter der Parlamentarier erheblich gesenkt und ein Gesellschaftsprojekt im Auge, das sich von dem der alten politischen Garde grundlegend unterscheidet.

Das machen sie schon an den Umgangsformen deutlich. Den Titel „Ehrenwerter“, mit dem sich italienische Parlamentarier schmücken, lehnen sie ab. Luigi Di Maio, 29 Jahre alt und Vize-Präsident des Abgeordnetenhauses, gibt ein Interview zwar in hellem Anzug, aber angelehnt an den Heizkörper eines spartanisch eingerichteten Fraktions-Büros. Was würden Sie zuallererst machen, wenn sie die Regierung übernehmen?

OT Di Maio

Si chiama reddito di cittadinanza...posti di lavoro.

Übersetzer 5:

Da man nicht verhindern kann, dass die Produktion vieler Waren wegen des technologischen Fortschritts eingestellt wird, brauchen wir Instrumente, um unsere Industrieproduktion den Neuerungen anzupassen. Ein Instrument sind Mikrokredite, die der Staat kleinen und mittelständischen Unternehmen gewähren muss, damit sie ihre Produktion umstellen können. Das andere ist ein Grundeinkommen für jene, die mit 50 oder 60 ihre Arbeit verlieren, aber auch für 18-jährige Arbeitslose. Diese Menschen muss der Staat zunächst unterhalten, sie umschulen, und schließlich in den neuen Arbeitsmarkt eingliedern. Um diesen neuen Arbeitsmarkt zu schaffen, muss der Staat in die richtigen Branchen investieren. 2009, mitten in der Krise, erlebten in Italien drei Sparten einen Aufschwung: I-Tech, Biomedizin und Landwirtschaft. In diese Wirtschaftszweige sollte man investieren. Statt dessen macht unsere Regierung Geld für Ölbohrungen locker – obwohl das Amt für erneuerbare Energien errechnet hat, dass eine in Erdöl investierte Milliarde Euro 500 Arbeitsplätze schafft; investiert man sie hingegen in erneuerbare Energien, entstehen 17.000 Arbeitsplätze. Wir haben einen Gesetzesvorschlag eingereicht, der darauf abzielt, durch Investitionen in erneuerbare Energien 500.000 Arbeitsplätze zu schaffen.

Autorin

Oberste Priorität hat für die Fünf-Sterne-Abgeordneten eine Energiewende nach deutschem Vorbild.

Aber sie würden auch die wichtigsten Banken verstaatlichen und die Privatisierung von Wasser-, Energie- und Gesundheitsversorgung rückgängig machen, Militärausgaben streichen und statt Müllverbrennungsanlagen ein effizientes Mülltrennungssystem aufbauen. Und die Arbeitszeit verkürzen.

OT Di Battista

Il Movimento 5 stelle ... appartenere ai lavoratori.

Übersetzer 4:

Die Ökonomie der Zukunft ist eine Ökonomie des Augenmaßes. Des Sparens von Lebenszeit. Man redet ständig vom Bruttosozialprodukt. Aber es gibt auch ein anderes Lebensmodell, in dem die Lebensqualität wichtig ist. Wir haben eine alternative Vision von Wirtschaft, die sicherlich nicht neoliberal ist. Es gab schon immer diverse Wirtschaftsmodelle. Der Staatssozialismus meinte, die Produktionsmittel müssten dem Staat gehören. Der Kapitalismus meint, die Produktionsmittel müssten den Unternehmern gehören. Für uns gibt es einen dritten Weg: Die Produktionsmittel können ja auch den Arbeitern gehören.

Autorin

Nicht gerade das Wirtschaftsmodell, dem sich die Europäische Union verschrieben hat. Die Fünf-Sterne-Bewegung hat ein Referendum über den Verbleib Italiens in der Euro-Zone vorgeschlagen und wurde deshalb als euroskeptische Kraft bezeichnet.

OT Di Maio

Noi non abbiamo...vuol essere unione

Übersetzer 5:

Dabei haben wir nie, wie etwa Großbritannien, einen Auszug aus der Europäischen Union erwogen. Ideal wäre es, wenn in der EU ein Umdenken stattfände. Würde man den Fiskalpakt und eine Reihe von Verträgen zur Disposition stellen, dann würden wir sicherlich nicht von Auszug aus der Eurozone sprechen. Aber wie lange müssen wir kämpfen, um all die EU-Länder dazu zu bewegen? Sollten wir die Regierung übernehmen, würden wir es versuchen. Aber wenn sich alle dagegen sträuben, kann ich mich nicht um eine Union kümmern, die keine Union sein will.

Autorin

Zwischen dem 15. April und dem 15. Juni finden in 1.370 italienischen Gemeinden Kommunalwahlen statt. In Rom wird ein Kopf an Kopf-Rennen des PD-Bürgermeisterkandidaten Roberto Giachetti und der Fünf-Sterne-Kandidatin Virginia Raggi erwartet.

Gäbe es jetzt Parlamentswahlen, hätte die PD nach Umfragen des Meinungsforschungsinstituts Technè einen Vorsprung von 6 Prozentpunkten vor der Fünf-Sterne-Bewegung. Aber aus einer Stichwahl, wie das neue Wahlgesetz sie vorsieht, ginge die Fünf-Sterne-Bewegung als Siegerin hervor, meint PD-Senator Miguel Gotor:

OT Gotor

Ho l'impressione...tocca a noi.

Übersetzer: 2

Dieses Gesetz wurde ausgetüftelt, um die PD zu begünstigen, nachdem sie bei den Europawahlen 2014 über 40% der Stimmen erhalten hatte. Aber wir haben abgenommen. Es ist so, als wenn sich jemand einen Anzug maßschneidern lässt, dann geht er zum Schneider und der Anzug passt ihm nicht mehr. Er passt aber einer Kraft wie der Fünf-Sterne-Bewegung, die von der Konfrontation „Wir gegen alle“ profitiert und einen Wahlkampf nach dem Slogan machen kann: „Ihr habt sie alle ausprobiert, Berlusconi zuerst, die PD in Renzi's Format, jetzt sind wir als einzige übrig geblieben. Jetzt sind wir dran.“

Absage

Rebellion für Recht und Ordnung

Italien und die Fünf-Sterne-Bewegung

Sie hörten ein Dossier von Aureliana Sorrento

Es sprachen: Marietta Bürger, Wolf Aniol, Martin Bross, Walter Gontermann,
Jochen Kolenda, Volker Niederfahrenhorst und Christina Puciata

Ton und Technik: Gunther Rose und Angelika Brochhaus

Regie und Redaktion: Ulrike Bajohr

Eine Produktion des Deutschlandfunks 2016.